

— IRENE ADLER —
**SHERLOCK
LUPIN & IO**



夏洛克·福尔摩斯前传

[英] 艾琳·艾德勒 著

塞纳河阴影

巴黎

1871



IRENE ADLER
**SHERLOCK
LUPIN & IO**



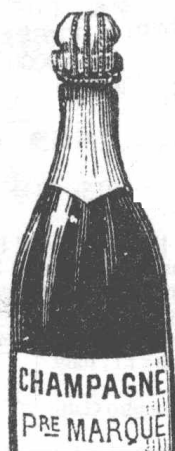
夏洛克·福尔摩斯前传

塞纳河阴影

[英] 艾琳·艾德勒 著

[意] 雅各布·布鲁诺 绘图

江瑞涛 译



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

塞纳河阴影 / (英) 艾德勒著; 江瑞涛译. — 济南: 明天出版社, 2016.6

(夏洛克·福尔摩斯前传)

ISBN 978-7-5332-8678-1

I. ①塞… II. ①艾… ②江… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第219098号

夏洛克·福尔摩斯前传

塞纳河阴影

[英] 艾琳·艾德勒 著 [意] 雅各布·布鲁诺 绘图 江瑞涛 译

出版人: 傅大伟

出版发行: 山东出版传媒股份有限公司

明天出版社

社址: 山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

网址: <http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

E-mail: tomorrow@sdpress.com.cn

经销: 新华书店

印刷: 临清市万方印务有限责任公司

规格: 140毫米×203毫米 32开

印张: 8 字数: 101千 2插页

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

印数: 1-10000

ISBN 978-7-5332-8678-1 定价: 16.00元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。电话: (0531) 82098710

山东省著作权合同登记号: 图字15-2015-28号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantyca Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and / or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A. All rights reserved.

© 2014 Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy

© 2015 for this book in Simplified Chinese language – Tomorrow Publishing House
Editorial project by Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy

Text by Pierdomenico Baccalario e Alessandro Gatti

Illustrations by Iacopo Bruno

Original edition published by Edizioni Piemme S.p.A.

Original title: Le ombre della Senna

International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8-20123 Milano – Italia-
foreignrights@atlantyca.it - www.atlantyca.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

目 录



第一章	圣母院的香火	5
第二章	充满惊喜的一天	16
第三章	两位机智的朋友	32
第四章	拉贝瑞斯先生	43
第五章	慈善医院的午后	58
第六章	漫长的夜晚	75
第七章	沉重的等待	85
第八章	消失了的朋友	95
第九章	朋友间的对话	105
第十章	不祥的消息	114
第十一章	长篇大论	126

第十二章	混乱的红裤子客栈	142
第十三章	探访贫民窟	152
第十四章	小国王	162
第十五章	塞纳河上的秘密事件	173
第十六章	偷闲的成果	187
第十七章	夜幕下的博弈	198
第十八章	鸡毛洛洛	209
第十九章	一件不愉快的小事	228
第二十章	命运的愤怒	232
第二十一章	后会有期	250

— IRENE ADLER —
**SHERLOCK
LUPIN & IO**



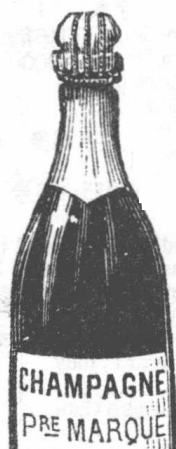
夏洛克·福尔摩斯前传

塞纳河阴影

[英] 艾琳·艾德勒 著

[意] 雅各布·布鲁诺 绘图

江瑞涛 译



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

塞纳河阴影 / (英) 艾德勒著; 江瑞涛译. — 济南: 明天出版社, 2016.6

(夏洛克·福尔摩斯前传)

ISBN 978-7-5332-8678-1

I. ①塞… II. ①艾… ②江… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第219098号

夏洛克·福尔摩斯前传

塞纳河阴影

[英] 艾琳·艾德勒 著 [意] 雅各布·布鲁诺 绘图 江瑞涛 译

出版人: 傅大伟

出版发行: 山东出版传媒股份有限公司

明天出版社

社址: 山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

网址: <http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

E-mail: tomorrow@sdpress.com.cn

经销: 新华书店

印刷: 临清市万方印务有限责任公司

规格: 140毫米×203毫米 32开

印张: 8 字数: 101千 2插页

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

印数: 1-10000

ISBN 978-7-5332-8678-1 定价: 16.00元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。电话: (0531) 82098710

山东省著作权合同登记号: 图字15-2015-28号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantica Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantica S.p.A. in their original version. Their translated and / or adapted versions are property of Atlantica S.p.A. All rights reserved.

© 2014 Atlantica Dreamfarm s.r.l., Italy

© 2015 for this book in Simplified Chinese language – Tomorrow Publishing House

Editorial project by Atlantica Dreamfarm s.r.l., Italy

Text by Pierdomenico Baccalario e Alessandro Gatti

Illustrations by Iacopo Bruno

Original edition published by Edizioni Piemme S.p.A.

Original title: Le ombre della Senna

International Rights © Atlantica S.p.A., via Leopardi 8-20123 Milano – Italia-
foreignrights@atlantica.it www.atlantica.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A.

目 录



第一章	圣母院的香火	5
第二章	充满惊喜的一天	16
第三章	两位机智的朋友	32
第四章	拉贝瑞斯先生	43
第五章	慈善医院的午后	58
第六章	漫长的夜晚	75
第七章	沉重的等待	85
第八章	消失了的朋友	95
第九章	朋友间的对话	105
第十章	不祥的消息	114
第十一章	长篇大论	126

第十二章	混乱的红裤子客栈	142
第十三章	探访贫民窟	152
第十四章	小国王	162
第十五章	塞纳河上的秘密事件	173
第十六章	偷闲的成果	187
第十七章	夜幕下的博弈	198
第十八章	鸡毛洛洛	209
第十九章	一件不愉快的小事	228
第二十章	命运的愤怒	232
第二十一章	后会有期	250

圣母院的香火



我从来都不曾想过，参加这场葬礼的人会如此之多。当我坐在马车上，向巴黎市中心的圣母院大教堂^①慢慢驶去的时候，我猜想着那个地方一定很凄凉，估计只听得到回音，只听得到雨点敲打玻璃窗的声音。我穿着一身黑色的礼服，和霍雷肖一同从我们坐落在

① 巴黎圣母院大教堂（Cattedrale Notre-Dame）是一座位于法国巴黎市中心、西堤岛上的教堂建筑，也是天主教巴黎总教区的主教座堂。始建于1163年，是巴黎大主教莫里斯·德·苏利决定兴建的，整座教堂在1345年全部建成，历时180多年。巴黎圣母院大教堂属哥特式建筑形式，是法兰西岛地区的哥特式教堂群里面，非常具有代表意义的一座。

乡下的庄园出发，一路上沉浸在自己悲痛的心情和万千的思绪之中。

“艾琳小姐，您在想什么呢？”忠心耿耿的大管家问道。他就坐在我旁边，此时连我们乘坐的马车都嘎吱响了一声，好像是在叹息。

我看着霍雷肖。我还能想些什么呢？自然是让-雅克·弗朗西斯·多尔维利先生了，他是我亲生母亲唯一的朋友，可如今他驾鹤西去了。多尔维利先生比我母亲年长许多，他此前也确实病魔缠身，但是他去世的消息不仅让我悲痛不已，更是让我抑郁，让我无法相信这是真的。因为最近这几个月里，我的生活中接二连三地发生了太多令人吃惊的事情，我听到了太多难以置信的消息。

“霍雷肖，我在想多尔维利先生或许永远地离开了。就这个，没别的。”我回答说，他如此直白的问题让我有些厌烦。但事情并不怪他，我默默地提醒自己说。并且在心里默默地祈祷，希望纳尔逊先生不要改变话题。希望他不要告诉我别的什么匪夷所思

的消息。

现在不是说那些的时候。

而且，现在也不是笑的时候。当纳尔逊先生发出一阵洪亮的笑声时，我这样想着，并且扭过头来看着他问道：“那么，你能告诉我发生了什么吗？”

霍雷肖，这位最近几年来一直谨慎地守护着我的大管家。而且现在我很确定，他知道我和朋友们的所有小把戏。关于我和朋友们进行的一系列的侦探冒险活动，他知道的比我预计的要多得多。但是现在，他只是微笑着看着我。他的双手轻轻地拂过天鹅绒扶手椅，肤色只比深色的天鹅绒略浅一些，然后他神秘一笑并回答我说：“看来，您母亲没有跟您透露过……”

真是会打哑谜，我心里这样想着。

“说到我母亲……你指的是哪一位呢？”我问他。因为就在最近几个月里，我才发现之前那个我一直称之为母亲的女人——吉妮维芙·艾德勒太太，并不是我的亲生母亲。而我，只不过是她的养女儿罢

了。那个我一直敬爱有加并称其为父亲的男人——利奥波德，也只不过是我的义父而已。

而我的亲生母亲——苏菲，她是一位波西米亚女伯爵。我的亲生父亲也是一位波西米亚人。我父亲不幸被害之后，她为了保护我，将我寄养在艾德勒夫妇家里，以免那些到处追杀她的恶魔也对我施以毒手。她曾亲口对我说，这件事情让她悲痛不已。我相信她跟我说的都是真的，但是在我的头脑深处，永远都残留着一根隐隐作痛的刺，一个得不到答案的问题，一个根深蒂固的疑问：一位母亲，怎么能够抛弃自己的亲生女儿呢？

我能猜想出来的回答有千万种：诸如因为战争、王位之争、帝国霸权，又或是无边无际的空间中孤独运转的世界。答案的范围越来越大，因此也就越来越空洞，越来越凄凉，也越来越让人感到苦恼。

这些回答里满是空洞的回音，就像待会儿我们要去的回音缭绕的圣母大教堂一样。

“没，我们没有谈过什么话。”我低声地对纳

尔逊先生说道，一面看着马车窗外的景象。没有看到这个季节常见的那种弥漫在乡间树林里的，将一切光线、声音和色彩都笼罩在她的薄纱之下的大雾。相反，却是一轮朝气蓬勃的太阳，对抗着我心中所有的怨气。

“那么，您父亲利奥波德也没有跟您……” 纳尔逊先生没完没了地继续问道。

“我已经好几天没有见到他了。” 我打断他说，“能告诉我，他应该告诉我的到底是什么事情吗？还是说，需要我独自去探索……那到底是什么时候呢？”

纳尔逊先生使劲儿地点点头，但是脸上依然保持着神秘莫测的微笑。

“霍雷肖，既然这件事让你这么高兴，又让我觉得如此好奇，总之你会告诉我的，对不对？” 我追问道。

“除非葬礼即将结束的时候，您佯装非常震惊，我就告诉您。”

“你在策划一场死而复生的游戏吗？”我开玩笑说，有意强调着我大胆的挑衅。既然连纳尔逊先生都不愿恪守自己完美大管家的本分，我又何必非要成为一位窈窕淑女呢？

“艾琳小姐！”他适时地阻止我说，“我们讨论的可不是这个！”

“但总归我们是在去一场葬礼的路上！还是说你要绑架我，把我劫持到非洲去，去见我的亲生父亲啊？”

“为什么，是非洲呢？”

“这只是随口这么一说而已。如果我想解开你晦涩难懂的暗语的话，不妨赋予它们一种格调，你觉得呢？”

“您说得对，艾琳小姐。刚才的确是我太鲁莽。但是这则消息着实让我高兴，因此，我想您一定也会为此感到高兴。我们正在参加葬礼的路上，这不假，而且从某种角度来说，死者是一位跟我们关系亲密的人……但最重要的是，我们现在是在去巴黎的路上，而在巴黎……”

纳尔逊先生没有把话说完，就好像在家里面，他常常站在帷幔后面，一会儿转告这位客人的到来，一会儿又转向另一位客人那样。我疑惑不解地看着他。一个想法从我的头脑中一闪而过，但是很快我就将其抛在脑后了。这不可能，因为战争才刚刚结束，到处都是巴黎失守后留下的散兵游勇，到处都潜伏着各种各样的危险，我的义父义母整天都在讨论这些事情……这绝对不可能，我自言自语道，艾德勒夫妇是不会在这个时候决定离开埃夫勒^①乡下那座沉闷乏味的庄园，而返回巴黎市区杜巴大街我们豪华的公寓的。毕竟埃夫勒的乡下云雾缭绕、羊群遍地，是个十分安静惬意的地方。

但是霍雷肖的目光让我又有些动摇，前思后想做了种种猜测，似乎他在唆使我坚定方才的想法。

我皱起一边的眉毛，就像我朋友罗宾有一次教我的那样（他觉得这个动作屡试不爽，魅力无穷）。等到马车不再颠簸之后，我最后对他说：“你千万不要

① 埃夫勒（Evreux），是法国北部厄尔省首府，位于伊通河谷地。

告诉我，大家都在回巴黎的路上……”

纳尔逊先生笑得越发大声了：“是您自己说的，艾琳小姐。我猜您父亲八成就是这个意思。”

我正要去参加的可是一场葬礼呢，不过，我还是禁不住露出了一个甜蜜的微笑。

“巴黎！”我看着窗外想。

走下马车的瞬间，我就为自己方才的愉悦而感到惭愧。我有幸结识了多尔维利先生，也很敬重他的为人。几天前，听说了他去世的噩耗，我心里着实难过。但是今天，我又一次感受到，人性是多么复杂多变，甚至置身于挤满身着丧服的吊唁者的教堂里，我却依然感受不到那种沉痛的感觉。但是无论如何，在一位我甚是敬重的亡者面前，我不该表现出丝毫不敬。因此，我放下黑色的面纱，将自己此刻真实的面目掩饰了起来。我只是人群中一个懵懂的少女而已，但或许是因为身旁站着身材魁梧的黑人管家纳尔逊先生的缘故吧，我感觉所有人的目光都紧紧地盯着我的后背。众目睽睽之下，我生平第一次觉得，教导一位